

14 Flexibilisashon di leinan laboral

Flexibilisashon di derecho di trabou

1.1 Abolishon di kondishon di kompetensia

Un kondishon di kompetensia ta un kondishon ku ta limitá e trahadó pa den sierto forma ehersé labor despues di terminashon di e relashon di trabou, i hopi bia bou di pena di but. E kondishon ta sirbi pa protehá e dunadó di trabou kontra kompetensia inhustu di e eks-trahadó.

Un kondishon di kompetensia ta nulo. E dunadó di trabou no por apelá riba esaki. Si un trahadó despues di terminashon di e relashon di trabou aktuá komo kompetidó di e dunadó di trabou, miéntras ku na un forma ilegítimo e hasi uso di su konosementu laboral atkerí serka su dunadó di trabou anterior, e ora ei si e dunadó di trabou por eksigí daño di perhuisio pa motibu di kompetensia inhustu. (akto deliktuoso.) Tambe e dunadó di trabou por pidi Hues pa prohibí e trahadó di kontinuá ku e kompetensia inhustu.

Un kondishon ku ta prohibí e trahadó pa durante di e relashon di trabou desaroyá aktividatnan kompetitivo si ta keda posibel.

Meta

Promové mobilidat di trahadónan.

Teksto di Lei Artíkulo 1613v Kódigo Sivil.

1.2 Simplifikashon di e periodo di preaviso

Entrante 1-8-2000 e periodo di preaviso ku e dunadó di trabou tin ku tuma na kuenta ta dependé di e durashon di e relashon di trabou. Si e relashon di trabou riba e dia di aviso:

- a. a. a dura ménos ku sinku aña: e periodo ta un luna;
- b. b. a dura sinku aña òf mas, pero ménos ku dies aña: e periodo ta dos luna;
- c. c. a dura dies aña òf mas, pero ménos ku diesinku aña: e periodo ta tres luna;

d. d. a dura mas ku diesinku aña: e periodo ta kuater luna.

Den kaso di retiro individual despues di pèrmit di Sekretario General i tambe di retiro kolektivo e tèrmino pa trata e petishon òf husga e plan di retiro dor di Sekretario General di Ministerio di Labor (mira 1.4) por wòrdu kita for di e periodo di preaviso, basta ku e sobra periodo pa preaviso ta por lo ménos un luna.

E periodo di preaviso pa e dunadó di trabou por wòrdu hasi mas kòrtiku solamente pa medio di kontrato kolektivo. Solamente pa medio di un kombenio por eskrito por kombení un periodo mas largu i esaki mester ta por lo ménos dos biaha mas largu ku esun di e trahadó.

Pa relashonnan di trabou ku wòrdu prolongá (denter di tres luna) e periodo di preaviso ta wòrdu determiná dor di kalkulá e durashon di e kombenio di trabou saliendo for di e fecha di komienso di e promé relashon di trabou. Esaki ta konta tambe den kaso ku un kombenio di trabou pa tempu indefiní wòrdu kontinuá k'un kombenio di trabou pa tempu definí. (mira parti 3 pa "relashon di trabou prolongá").

Pa trahadó

E periodo di preaviso pa e trahadó ta un luna. E tèrmino aki por wòrdu hasi mas kòrtiku òf largu pa medio di un kombenio por eskrito. E periodo di aviso pa e trahadó no mag di wòrdu alargá mas ku seis luna.

Meta

Simplifiká e reglanan di retiro.

Artíkulonon

1615i, 1615e i 1615fa Kódigo Sivil

1.3 Suavisashon di dia di aviso

E dia di aviso ta e dia riba kual e kombenio di trabou ta terminá a konsekuensia di aviso (Pues no e dia riba kua e aviso ta tuma lugá).

Entrante 1-8-2000 aviso por wòrdu duná riba kualkier dia, a ménos si por eskrito tin algu otro kombení.

Pues, e situashon a wòrdu kambiá di tal forma ku: si nada no ta reglá, e ora ei aviso por wòrdu duná riba kualkier dia. Por ehèmpel: aviso ta tuma lugá

riba 18 di yanüari; den kaso di un periodo di preaviso di un luna e kombenio di trabou ta terminá entrante 19 di febrüari.

Meta

Hasi e tèrmino di aviso real mas kòrtiku (te asina leu ku partidonan ta deseá

Teksto di lei

Artíkulo 1615h, insiso unu, Kódigo Sivil

1.4 Kambio di lei di retiro

Lei di retiro banda di e kasonan eksepsional eksistente (trahadónan serka un instansha públiko, personal di enseñansa i edukashon, personanan ku ta ehersé un profeshon religioso i kria di kas) lo no bai ta aplikabel tampoko riba kombenio di trabou di un Direktor, un kombenio di trabou pa tempu definí ku eksepsion di e kombenio manera intenshoná den e artíkulo nobo 1615e insiso 7 o 8 Kódigo Sivil i den kaso di bankarota. Mas aleu e área di aplikashon di e husgamentu preventivo di retiro individual por wòrdu limitá riba petishon di e kolegio ehekutivo di un teritorio insular.

Meta

Simplifiká /suavisá Lei di Retiro.

Teksto di Lei

Artíkulo 2, parti e, artíkulo 2a

Artíkulo 4, parti d i e

Artíkulo 5, insiso 3 i 4 Lei di Retiro.

1.5 Prolongashon durashon máksimo di e tempu di disposishon

Entrante 1-8-2000 "Uitzendkrachten" por wòrdu pone na disposishon di mesun prestatario pa maksimalmente 12 luna. Disposishonnan ku ta sigui otro denter di 3 luna ta konta komo un disposishon (mesun kos ta konta pa e asina yamá "draaideurconstructie"). Despues di a pone un "uitzendkracht" na disposishon di un prestatario ta te despues di 3 luna por bolbe ponele atrobe na disposishon di e mesun prestatario..

Atenshon:

Violashon di e tèrminonan aki no tin konsekuensia pa e relashon di trabou entre e trahadó i e " uitzendbureau". E kombenio di trabou ku e trahadónan na disposishon ("Uitzendkrachten") tini ku e "uitzendbureau" no ta wòrdu afektá. E "uitzendbureau" si ta kore peliger di wòrdu sanshoná dor di gobièrnu.

Meta

Promové uso di Trahadónan na disposishon ("Uitzendkrachten")

Teksto di Lei

Artíkulo 6 di "Landsverordening op het ter beschikking stellen van arbeidskrachten". E lei aki te ainda ta konta solamente pa Kòrsou.

1.6 Intermediashon laboral privá

Intermediashon privá pa buska òf ofresé trabou ta prohibí, a ménos ku tin pèrmit di Bestuurscollege.

Intermediashon privá pa buska òf ofresé trabou ta pèrmití.

Meta

Promové mobilidat di trahadónan.

2 Siguridatnan den derecho di trabou

2.1 Anulashon periodo di prueba verbal

Durante e periodo di prueba dunadó di trabou i trahadó por terminá e kombenio na kualkier momentu, sin tene kuenta ku un periodo di pre aviso òf sin duna e motibu di e terminashon.

Entrante 1-8-2000 un kombenio di prueba ta solamente bálido den kaso ku e keda kombení por eskrito. Eksistensia di dje pues por wòrdu proba solamente via un kombenio por eskrito entre dunadó di trabou i trahadó. E durashon máksimo di un periodo di prueba ta keda 2 luna.

Meta

Prevení inseguridat pa loke ta trata eksistensia di periodo di prueba.

Teksto di lei

Artíkulo 1615n Kódigo Sivil.

2.2 Obligashon “Slep di Salario”

Entrante 1-8-2000 e dunadó di trabou ta obligá pa na kada pago di salario suministrá un spesifikashon di suèldo por eskrito (slep di salario)

E slep di salario mester menshoná lo siguiente:

- e montante di suèldo i e sumanan di kual e ta konsistí;
- tur e sumanan ku wòrdu retené riba e montante di suèldo;
- e suèldo mínimo ku ta konta pa e trahadó a base di e lei di suèldo mínimo;
- nòmber di e dunadó di trabou i e trahadó;
- fecha ku a drenta den servisio;
- e tèrmino riba kua e suèldo ta wòrdu kalkulá;
- e durashon di trabou kumbiní (kantidat di orarionan di trabou pa siman òf pa luna.)

Nota: Den kaso di kombenionan di konvokashon/kombenionan di sero-ora (oproepcontract/nulurencontracten) etc. esaki ta variabel.

Meta

Suministrá informashon na e trahadónan enkuanto suèldo i retenshonnan i fortifiká posishon hurídiko di trahadónan (espesífiko pa por prueba un ke otro).

Teksto di lei

Artíkulo 1614 pa Kódigo Sivil

2.3 Suposishonnan-hurídiko refutabel den kaso i trabou partaim i kombenionan di konvokashon

Un suposishon hurídiko refutabel ta enserá, ku si sierto sirkunstansianan surgi, hues tin ku sali for di e punto di bista ku pa aplikashon di e stipulashon di lei konserní e posishon hurídiko, manera deskribí, hurídikamenta ta esun korekto, pero ku e kontra partido ku pruebanan kontra por mostra ku e posishon hurídiko ta otro di loke ta wòrdu ‘suponé’.

Suposishon hurídiko enkuanto eksistensia di un kombenio di trabou

Entrante 1-8-2000 ta wòrdu suponé ku un kombenio di trabou ta eksistí, den kaso ku un persona presta labor pa un otro kontra pago durante tres luna sigui, durante minimal 8 ora pa siman òf durante di por lo ménos 35 ora pa luna. Si e trahadó por proba ku su situashon ta kumpli ku e kriterionan aki, por ehèmpel dor di presentá pruebanan di pago (di salario), mester sali for di e punto di bista ku tin un kombenio di trabou, a ménos ku e dunadó di trabou por proba lo kontrario.

Suposishon enkuanto e durashon di trabou palabrá

Si un akuerdo di trabou den kual no tin durashon fiho di trabou palabrá (p.e. kombenio di sero-ora/kombenio min-maks) a dura por lo ménos tres luna, entrante 1-8-2000 te keda suponé ku e kantidat di ora trahá den e di kuater luna ta promedio di e kantidat di oranan trahá den e promé tres lunanan. Por ehèmpel: si un trahadó a traha den lunanan yanüari te ku mart un promedio di 100 ora pa luna, e ora ei mester sali for di e punto di bista ku den aprel tambe e la traha 100 ora i e por reklamá pues un suèlto di 100 ora, a ménos ku e dunadó di trabou por proba — por ehèmpel pa medio di karchi di prek —ku den e luna konserní a trahá ménos ku den e tres lunanan anterior i ku ademas tin un palabrashon di “no work, no pay”

Meta

Fortifiká e posishon hurídiko di trahadónan ku un kombenio flèksibel.

Teksto di lei

Artíkulonon 1613 ca 1613 cb Kódigo Sivil.

2.4 Pago minimal pa kada konvokashon den kaso di kombenionan di sero-ora i di konvokashon

Ora un trahadó ku un kombenio di sero-ora, un kombenio di konvokashon òf un kombenio partaim di ménos ku 15 ora pa siman, riba un sierto dia keda yamá pa traha, entrante 1-8-2000 lo konta ku su ora di trabou a dura por lo ménos tres ora. Pues lo mester pag'é minimal 3 ora di trabou te hasta den kaso ku a traha ménos.

Meta

Fortifiká posishon di e trahadó ku un kombenio fleksibel.

Teksto di Lei

Artíkulo 1614da Kódigo Sivil

2.5 Introdukshon prohibishon di preaviso (malesa, embaraso i parto, matrimonio)

Entrante 1-8-2000 dunamentu di preaviso durante e promé aña di malesa òf durante ferlòf di embaraso/parto òf pa motibu di matrimonio di e trahadó ta nulo.

Esaki ta nifiká ku e kombenio di trabou apesar di e preaviso ta keda intakto. E dunadó di trabou, riba petishon di e trahadó, mester sigui paga su salario te na e momento ku e kombenio legalmente keda terminá.

Kondishonnan den un kombenio di trabou ku ta intenshoná pa terminá e kombenio outomátikamente pa motibu di a kontraé matrimonio òf embaraso/parto tambe ta nulo (por keda nulifiká).

E kombenio di trabou ta keda eksistí pasobra e dunadó di trabou simplemente no tin mag di usa kondishonnan asina.

Si e trahadó sinembargo no hasi uso di su derecho pa nulifiká e terminashon, e ora ei si e kombenio di trabou lo terminá.

Den e kaso aki e trahadó por pidi daño di perhuisio argumentando ku preaviso tabata "iregular".

Meta

Reforsá posishon di trahadó den kaso di retiro diskriminatorio òf retiro durante malesa/aksidente.

Teksto di lei

Art 1615e, insiso sinku i seis

Art 1615h, insiso dos i sinku Kódigo Sivil

2.6 Introdukshon prohibishon di preaviso pa motibu di miembresia sindikal/aktivitatnan sindikal

Entrante 1-8-2000 e dunadó di trabou no tin mag di duna preaviso (e trahadó por nulifiká esaki) pa terminá e kombenio di trabou pa motibu di miembresia sindikal di e trahadó òf aktivitatnan sindikal. Si e aktivitatnan sindikal tuma lugá bou ora di trabou i e dunadó di trabou pa motibunan hustu no a duna pèrmit si preaviso ta posibel.

Teksto di lei

art 1615h, insiso 6 Kódigo Sivil

3 Seri (kadena) di kombenionan di durashon kòrtiku

Pa terminashon di un kombenio di trabou pa tempu definí (kombenio temporal) entrante 1-8-2000 no mester duna preaviso mas.

Esaki ta nifiká ku e kombenio temporal prolongá tambe lo terminá outomátikamente.

Pero kontrali na antes den kaso di un seri (kadena) di kuater kombenio temporal ku keda prolongá i di kual entre kada unu no tin interupshon di mas ku 3 luna, e di kuater kombenio outomátikamente ta bira un kombenio di tempu indefiní (=e trahadó ta den "vaste dienst").

E mesun kos ta konta ora tin ménos ku kuater kombenio ku a keda prolongá dentro di no mas ku 3 luna i esakinan huntu (inklusio eventualmente e periodonan di interupshon) a traspasá un periodo di 36 luna.

E areglo aki tambe ta konta den kaso di kombenionan di trabou entre e trahadó i diferente dunadó di trabou ku por keda konsiderá di ta remplasante di otro (por ehempel den kaso di un "draaideur-constructie" òf ora tuma un negoshi over).

Pa un kombenio temporal di trabou di mas ku tres aña i ku solamente un biaha ta keda prolongá pa ménos ku 3 luna, e areglo aki di "vaste dienst" no ta konta. Pues den e kaso aki e trahadó no ta dreña den "vaste dienst".

Si un dunadó di trabou, den kaso ku e kombenio temporal kambia di karakter i bira unu indefiní (vaste dienst), ke bai duna preaviso pa terminá e kombenio e tempu di aviso lo dependé di e durashon total di e relashonnan di trabou i pa esaki ta konta desde komienso di e promé kombenio inklusio e eventual interupshonnan (mira tambe parti 1.2)

Meta

Di un banda fasilidat uso di kombenionan di durashon kòrtiku i di otro banda protehá trahadónan.

Teksto di lei

art 1615fa Kódigo Sivil

4 Lei Regulashon di trabou

4.1. Kiko Lei regulashon di trabou 2000 ta regla?

Lei regulashon di trabou 2000 ta kontené reglanan enkuanto:

Oranan di trabou, oranan di sosiegu i roster di trabou

Durashon máksimo di trabou pa dia

Durashon máksimo di trabou pa siman (basá riba kuater siman)

Overtaim

Trabou nokturno

Servisio stand-by (consignatiedienst)

Trabou riba dianan di sosiegu, djadumingu i dianan di fiesta

Lei regulashon di trabou 2000 ta indiká enkuanto e tópikonan aki lokual por i lokuual no por, durante kuantu ora por ehersé trabou, bou di ki kondishon por traha overtime etcetera.

Tambe e Lei regulashon di trabou 2000 ta kontené reglanan enkuanto:

- Trabounan ehersé dor di muchanan
- Trabounan peligroso i trabou nokturno ehersé dor di hóbennan
- Trabounan ehersé dor di personal doméstiko

Meta

Reglanan nobo enkuanto orarionan di trabou, ku di un banda ta mas fleksibel i di otro banda ta brinda mas siguridat.

4.2 Algun diferensia ku e lei regulashon di trabou 1952

Gruponan di Trahadó

E lei regulashon di trabou 1952 konosé diferente reglanan pa diferente gruponan di trahadó. E diferensianan ta surgi dor di e diverso dekretonan di trabou, manera e dekreto di trabou den Horeca, e dekreto di trabou den Kasino.

Den e regulashon di trabou 2000 ta eksistí solamente diferensia entre trahadónan di skema i no-trahadónan di skema. Esnan promé menshoná ta trahadónan ku mester por presta labor riba diferente momentu (fuera "orarionan normal di kantor").

Pa motibu ku e sektornan di hotèl, restorant i kasino ta vulnerabel pa konkurensia internashonal i ku nan ta empleá hopi hende, gobièrnu bou di e

sirkunstanshanan aktual a skohe pa bini ku reglanan apart pa e sektornan aki (mira folder: Dekreto di trabou den hotèl, restorant i kasino).

Orarionan di Trabou (roster)

Bou di e lei regulashon di trabou 1952 e orarionan di trabou (ku ta desviá) mester wòrdu aprobá dor di Departamentu di asuntunan laboral. Ademas tur desviashon di un roster tabata overtaim, a ménos ku pa e kambio aprobashon a wòrdu pidi di antemano na Agensia di asuntunan Laboral.

Bou di e lei regulashon di trabou 2000 e orarionan di trabou no mester keda aprobá adelantá pa Agensia di asuntunan Laboral. Orarionan di trabou pa trahadónan di skema mester wòrdu pone na konosementu di Agensia di asuntunan Laboral. E Sekretario General di Ministerio di Labortin e outorisashon pa prohibí sierto rosternan.

Desviashonnan insidental for di e roster ta posibel, basta etrahadónan keda poné na altura 48 ora promé.

Durashon di trabou

E lei regulashon di trabou 1952 konosé en general un durashon di trabou di 40 ora pa siman, pero pa hopi trahadó ta konta un durashon di trabou mas largu a base di un di e resolushonnan di trabou. Si e durashon di trabou semanal wòrdu surpasá, por papia direktamente di overtaim.

Den e lei regulashon di trabou 2000 e durashon di trabou semanal ta 40 ora (pa no trahadónan di skema) òf 45 ora (pa trahadónan di skema). E durashon di trabou pa trahadónan di skema ta mas largu pasobra esaki sea no ta stroba òf ta stroba e rosternan di trabou eksistente ménos. Rosternan kontinu (24 ora) eksistente hopi biaha ta keda fihá a base di un siman di trabou ku un promedio di 42 ora pa siman basá riba kuater siman.

Kalkulashon di e oranan trahá ta tuma lugá kada kuater siman, di manera ku por skùif ku e oranan sin ku por papia di overtaim. E posibilidat pa skùif ta wòrdu limitá dor di e kantidat máksimo di oranan pèrmití, esta 10 ora pa no trahadónan di skema i tambe 10 ora pa trahadónan di skema.

Pèrmitnan

Pa aplikashon di orarionan di trabou no regular, pa laga traha overtaim i pa adaptá/desviá di orarionan di trabou tabatin mester di pèrmit adelantá di Agensia di asuntunan Laboral bou di e lei regulashon di trabou 1952.

E lei regulashon di trabou 2000 no konosé evaluashon adelantá. Trahadónan por kehá si sierto aktonan, despues di kua posiblemente Agencia por aktuá represivo. Partidonan por apelá un desishon di Agencia di asuntunan Laboral.

Reglanan di Protekshon

E lei regulashon di trabou 1952 no konosé reglanan di protekshon pa trahadónan "vulnerabel", manera trahadónan nokturno. Protekshon mester a keda brindá via pèrmitnan individual, di manera ku no tabata eksistí un sistema di garantia transparente.

E lei regulashon di trabou 2000 konosé stipulashonnan di protekshon speshal pa trahadónan nokturno òf servisio stand-by.

Sanshon

Sanshonnan bou di lei regulashon di trabou 1952 ta masha poko (e but maksimal ta NAF. 600,- pa infrakshon).

E lei regulashon di trabou 2000 sinembargo konosé kastigunan mas moderno i ta hasi distinshon entre delitu i infrakshon. E kastigu máksimo pa delitu ta konsistí di un kastigu di prison di máksimo 4 aña i/òf un but di maksimal NAF. 100.000,-. Esun pa infrakshon ta konsistí di un aresto preventivo di maksimal un aña i/òf un but di maksimalmente NAF. 25.000,-.

Personal domestiko

Pa personal doméstiko tin sierto medidanan di protekshon tumá, kontrali na lei regulashon di trabou 1952 (mira parti 6).

Prohibishon trabou dor di mucha

Prohibishon di trabou dor di mucha ta konta pa muchanan **te ku 14 aña** (Lei regulashon di trabou 1952 tabata stipulá te 14 aña). Esaki, den kuadro di tratado di ILO 182 enkuanto eliminashon di e pió formanan di trabou dor di mucha ku lo bai drehta na vigor.

Pero meskos ku e areglo di 1952 muchanan tin mag di traha trabou ku normalmente ta keda hasí dor di mucha òf ku físikamente òf spiritualmente no ta eksigí muchu òf ku no ta peligroso (parti korant/empaketá den supermerkadonan) basta ke esakinan no tuma lugá durante oranan di skol ni tampoko no tuma lugá promé ku 07.00' or i despues di 19.00' or.

4.3 Trahadónan di skema/no trahadónan di skema

Dos grupo

E Lei regulashon di trabou 2000 ta hasi distinsjon entre trahadónan di skema i no-trahadónan di skema. Pa ámbos grupo tin reglanan distinto enkuanto orarionan di trabou, skema di trabou, etc.. Pa e trahadó ta importante pa sa si e ta trahadó di skema òf nò.

Definishon

Lei regulashon di trabou 2000 ta komprondé bou di un trahadó di skema: un trahadó di kual su orarionan regular di trabou (orarionan segun roster, pues no: overtaim) ta kai kompletamente òf parsialmente:

- diariamente promé ku 7.or di mainta òf despues di 8or di anochi
- riba djadumingu
- riba dianan di fiesta

Eskoho via roster

E dunadó di trabou en prinsipio por disidí si su trahadónan ta trahadónan di skema òf no dor di stipulá e roster di trabou. Mirando ku trabou di skema por lo general ta resultá ménos faborabel pa trahadónan, e trahadónan por pidi Sekretario General di Ministerio di Laborpa prohibí aplikashon di trabou di skema den nan kompania. Den un kaso asina e dunadó di trabou mester apliká e stipulashonnan ku ta konta pa e no-trahadónan di skema.

Servisio kontinuo kompletu

Pa trahadónan di skema ku ta traha a base di un roster di servisio kontinuo (Un roster ku ta garantisá un okupashon kontinuo durante 24 ora pa dia ku p.e. tres warda), ta konta tambe algun stipulashon di eksepsjon (mira kapitulo 5.10).

Desviashon for di Skema

Desviashon for di skema di trabou ta pèmití. E dunadó di trabou no mester di permiso previo di Agencia di asuntunan Laboral. E trahadó mester wòrdu pone na altura si, di e desviashon di orario di trabou por lo ménos 48 ora promé.

Teksto di lei

Artíkulonán 2, insiso 2, sup c i 13 lei regulashon di trabou 2000.

4.4 Durashon di trabou(sin overtaim)

No-trahadónan di Skema

E durashon di trabou (sin overtaim) ta maksimal 10 ora pa dia i maksimal 40 ora pa siman. E 40 ora aki ta wòrdu kalkulá over un periodo di 4 siman. Por ehèmpel den un siman drùk por sigui traha maksimal 5 ora (un ora pa dia durante maksimal 5 dia) sin ku tin kuestion di overtaim, basta e dunadó di trabou notifiká esaki na e trahadó adelantá i e oranan wòrdu 'duna bek' denter di tres siman.

Si labor wòrdu ehersé mas ku 10 ora largu, por papia di overtaim. Tambe por papia di overtaim den kaso ku oranan èkstra no wòrdu duná bek òf no keda duna bek na tempu. Overtaim mester wòrdu paga èkstra (mira kapitulo 5.7).

Trahadónan di Skema

Pa trahadónan di skema ta konta mesun kos, den e sentido ku e durashon máksimo di trabou ta (45 ora ku ta) un promedio di kada kuater siman.

Trabou nokturno

Den kaso di trabou nokturno i servisio stand-by ta konta sierto reglanan di desviashon (mira kapitulo 5.8 i 5.9)

Durashon di trabou mas largu

Sekretario General di Ministerio di Labor riba petishon (di dunadó di trabou) por stipulá un durashon di trabou mas largu pa medio di un dekreto pa tempu definí, tantu pa trahadónan di skema, komo pa no trahadónan di skema.

Teksto di lei

Artíkulo 8, 14 i 24 lei regulashon di trabou 2000

4.5 Oranan di trabou i oranan di sosiegu

No-trahadónan di Skema

Pa no-trahadónan di skema ta konta komo oranan di sosiegu:

- e oranan entre 8or di anochi i 7or di mainta

- dos parti di dia liber segun skema (sea na unu òf no, por ehempel un diasabra)
- djadomingunan
- dianan di fiesta

E oranan normal di trabou no tin mag di kai bou di oranan di sosiegu. Si pa un òf otro motibu mester traha tòg, anto e ora ei mester paga e oranan ei komo overtaim.

Trahadónan di den Pakus

Pa trahadónan di den pakus e orario di 8or di anochi por ta mas lat den kaso ku e ora ofisial pa pakusnan sera, ta riba un otro orario. Pa nan e oranan di sosiegu ta kuminsá di mas tarda mei ora despues di e ora ofisial di sera.

Trahadónan di Skema

Pa trahadónan di skema ta konta otro areglonan. E oranan di sosiegu di un trahadó di skema ta lo siguiente:

- diariamente e tempu fuera di e oranan di komienso i terminashon di su orario di trabou conforme su roster, bou di kondishon ku e ora di sosiegu pa kada 24 ora (konsekutivo) mester ta por lo ménos 11 ora (konsekutivo). E oranan di sosiegu aki, un biaha den kada shete dia por keda redusí te na ocho ora.
- e dia di sosiegu pa siman pa e trahadó conforme e roster di trabou vigente (por lo ménos un biaha den kada kuater siman esaki mester kai riba un djadumingu)
- semanalmente por lo ménos un parti di dia liber conforme roster promé òf despues di 1'or.
- pa aña por lo ménos sinku dia di fiesta

Den kaso di trabou nokturno ta konta reglanan partikular (mira 5.8).

Obligashon pa Notifika

Rosternan di trabou pa trahadónan di skema mester wòrdu manda pa Sekretario General di Ministerio di Labor pa e tuma konosementu di

nan(mira tambe kapitulo 12). Sekretario General tin e outorisashon pa den sierto kasonan prohibí rosternan por komplemento òf parsialmente.

Teksto di lei

Artíkulo 9 lei regulashon di trabou 2000.

4.6 Pousa

Pousa

Riba kada dia ku un trahadó ehersé labor mas ku seis ora) sea pa medio di overtaim òf no, su trabou mester keda interumpí dor di un pousa di por lo ménos mei ora despues di maksimalmente sinku ora di labor. Un interupshon di trabou di ménos ku 15 minüt no ta konta pa pousa. Pa trahadónan den servisio kontinuo ta konta reglanan apart. (mira 5.10)

Sigui traha

Ta prohibí pa laga e trahadó ehersé labor durante su pousa, ku no ta pa medio di overtaim

Keda disponibel

Si e trahadó tin ku keda disponibel durante su pousa pa den kaso ku ta nesesario e por wòrdu yamá pa sigui traha, e ora ei nos por papia di konsignashon (“consignatie”). (mira 5 9)

Teksto di lei

Artíkulo 10 lei regulashon di trabou 2000.

4.7 Overtaim

Overtaim

Overtaim por surgi a konsekuensia di:

- traha durante oranan di sosiegu di e trahadó
- traha mas largu ku e durashon di trabou máksimo pèrmití pa dia òf pa siman

Atenshon: den kaso di un “kombenio partaim” di por ehèmpel 20 ora pa siman, por papia di overtaim solamente ora e 40 ora normal pa siman (òf pa

trahadónan di skema: 45 ora pa siman) wòrdu surpasá. Esaki ta solamente otro den kaso ku tin un otro palabrashon entre partidonan.

Presta labor a base di un yamada durante estado di standby tambe ta overtaim (mira kapítulo 5.9)

Durashon di trabou inkluso overtaim ta pa no-trahadó di skema maksimal 11 ora pa dia i 50 ora pa siman, kon tal ku esaki no surpasá 45 ora kalkulá over un periodo di 13 siman.

Pa trahadó nokturno ta konta un durashon di trabou inkluso overtaim di 9 ora pa dia kontal ku esaki no surpasá 45 ora pa siman kalkulá over un periodo di 13 siman (mira tambe 5.8).

Kompensashon

Overtaim mester keda kompensá dor di un oumento èkstra riba e salario di en prinsipio 50%. Dunadó di trabou i trahadó por palabrá ku otro por eskrito ku overtaim no ta wòrdu pagá na sèn pero lo keda kompensá ku ora liber (en prinsipio un ora i mei pa kada ora èkstra trahá).

Parti di oranan di overtaim semper ta wòrdu di ront af a rason di mei ora. Overtaim, di ménos ku 15 minüt pa dia i no di karakter regular, no ta keda konsiderá komo overtaim.

Sobresueldo èkstra

Den sierto kasonan un oumento èkstra mester wòrdu pagá riba e oumento normal di overtaim, dor di kual e rekompensa total ta bira mas haltu ku 150% (mira e resúmen aki bou)

Resúmen

E rekompensa total pa no-trahadónan di skema pa oranan èkstra ta lo siguiente:

Situashon Pago (inkl. sueldo)

- ora surpasá e durashon maksimal di trabou (pa dia òf despues di kuater siman) 150%
- overtaim riba parti di dia liber segun roster 175%
- overtaim riba dia di sosiegu 200%

- overtaim riba dia di fiesta 250%

Rekompensa total pa trahadónan di skema pa oranan èkstra ta lo siguiente:

Situashon Pago (inkl. suèlto)

- ora surpasá e durashon maksimal di trabou

(pa dia òf despues di kuater siman) 150%

- overtaim riba parti di dia liber segun roster 175%

- overtaim riba dia di sosiegu 200%

- overtaim riba dia di fiesta 250%

- overtaim den kombinashon ku trabou nokturno 175%

Kondishonnan

Si un dunadó di trabou yama un trahadó pa traha overtaim riba un dia liber di e trahadó, e mester paga e trahadó por lo ménos tres ora di overtaim. Den kaso ku e durashon di trabou pa dia inkluso overtaim ta 10 ora òf mas, e dunadó di trabou ta obligá pa duna e trahadó un kuminda kayente òf un pago suficiente p'esei.

Un enkargo pa traha overtaim mester keda duná mas tempran posibel na e trahadó. E dunadó di trabou mester tene kuenta ku interesnan di e trahadó (mas tantu posibel) ora e duna un enkargo pa traha overtaim.

Overtaim ta obligá?

Lei regulashon di trabou 2000 no ta duna un kontesta riba e pregunta si un trahadó por nenga pa traha overtaim den kaso ku no a kumbiní un obligashon pa traha overtaim. E pregunta aki mester keda kontestá den kuadro di "derecho di kombenio laboral".

Por lo general ta konta ku e enkargo pa traha overtaim no por wòrdu nengá sin mas.

Teksto di lei

Artíkulonon 14 te ku17 lei regulashon di trabou 2000

4.8 Trabou nokturno

Definishon

Por papia di trabou nokturno ora un trahadó di skema, no den sentido di traha overtaim, ehersé labor konforme su roster di trabou riba òf despues di 0.00 or i promé ku 6 or di mainta

Durashon di trabou

E durashon di trabou pa servisio nokturno, ku eksepsion di poussa, ta maksimalmente ocho ora. Mas aleu e durashon di trabou pa siman pa trahadónan di skema ku ta ehersé trabou nokturno no ta suma 45 pero 40 pa siman, kontá over un periodo di 13 siman (inkluso overtaim: 45 ora).

Repartishon di Roster

E roster di trabou pa un trahadó ku ta trahá trabou nokturno mester kumpli ku e siguiente kondishonnan:

- e trahadó por trahá trabou nokturno no mas tantu ku 14 biaha den un periodo di kuater siman; (a ménos ku ta trata di funshonnan nokturno spesífiko manera guardia nokturno òf personal di sierto empresa di horeca o kasino).
- despues di trabou nokturno e trahadó mester di un periodo di sosiegu sin interupshon di:
 - a. por lo ménos 12 ora den kaso ku e trabou nokturno kaba promé ku 2or òf 2'or en punto.
 - b. por lo ménos 14 ora den kaso ku trabou nokturno kaba despues di 2or
- e periodo di sosiegu ariba menshoná por wòrdu redusí un solo biaha te 8 ora den un periodo pegá ku otro di 7 dia
- despues di ehersé trabou nokturno maksimal 6 biaha tras di otro, e trahadó tin un periodo di sosiegu sin interupshon di por lo ménos 48 ora.

Teksto di lei

Artíkulonnan 12 i 14 Lei regulashon di trabou 2000

4.9 Servisio standby (konsignashon)

Definishon

Bou di konsignashon nos ta komprondé: un lapso di tempu entre dos servisio ku ta sigui otro òf un pausa, denter di kual e trahadó ta obligá pa ta disponibel (den kaso di sirkunstansianan imprevisto) pa e por wòrdu yamá pa ehersé labor mas lihé posibel.

Den kaso di “split-shifts” òf servisio interumpí, kaminda por ehèmpel labor mester keda ehersé mainta tempran i atardi, no por papia di konsignashon” si e trahadó no tin nodi di keda disponibel den e lapso di tempu entre mainta tempran i atardi.

Diferente Prohibishon

Ta prohibí pa imponé konsignashon riba trahadónan ménos ku 18 aña. Durante por lo ménos 14 dia konsekutivo den kuater siman di tempu no ta pèmití pa imponé konsignashon riba un trahadó. Tampoko ta pèmití pa imponé konsignashon den kombinashon ku trabou nokturno riba e mesun dia.

Durashon di trabou

Si konsignashon ta kubri e periodo entre 0.00or di anochi i 6or di mainta, e durashon normal di trabou di 45 ora (pa trahadónan di skema) no ta kontá e ora ei. E durashon di trabou, kontá riba un periodo di 13 siman, por suma e ora ei maksimalmente 40 ora pa siman. Por lo de mas durashon di trabou ta keda meskos.

E labor ku surgi for di konsignashon, no ta konta ora ta kalkulá e durashon total di trabou regular (inkluso overtaim òf laga) manera ta e intenshon den e partinan 5.4 i 5.7).

Kompensashon

Durante di konsignashon ta konta komo orario di trabou e oranan ku realmente labor a keda ehersé a konsekuensia di un konvokashon (oproep). Sinembargo, un òf mas konvokashon den mèi ora ta wòrdu konsiderá di ta dura por lo ménos mei ora. Si denter di mei ora despues di ehersé labor konsignante atrobe un konvokashon wòrdu hasi, e periodo meimei ei tambe ta keda konsiderá komo orario di trabou ku mester wòrdu pagá.

E labor ku keda ehersé durante konsignashon mester wòrdu pagá komo overtaim.

Sobresueldo pa Standby

A ménos ku partidonan a kumbiní otro kos pa medio di un kombenio por eskrito, e dunadó di trabou ta paga e trahadó riba ken konsignashon ta wòrdu imponé i no opstante ku en realidat konvokashonnan a wòrdu hasi pa ehersé labor òf nò, pa dia, un oumento di un porshentu di su suèldo brutu pa luna. E sobresueldo pa konsignashon no por wòrdu kita for di e pago ku mester keda pagá ora ku labor wòrdu ehersé despues di un konvokashon (oproep).

Teksto di Lei

Artíkulo 11 Lei di regulashon di trabou 2000.

4.10 Servisio kontinuo di 24 ora

Definishon

Bou di trabou den un empresa ku servisio kontinuo kompletu nos ta komprondé: trabou, ku no solamente un karakter di sosten, i ku ta wòrdu ehersé den un empresa den kual a konsekuensia di e proseso di produkshon, e trabou tin ku keda ehersé sin interupshon durante 24 ora di dia (por ehèmpel den (partinan di) kuido médiko, refinaria di zeta)

Reglanan Eksepsional

Kontrali na stipulashonnan regular ku ta konta pa trahadónan di skema, pa trahadónan nokturno ta konta ku:

- e dia di sosiegu por lo ménos un biaha den diestres siman ta kai riba un djadumingu (en bes di un biaha den shete siman);
- e pouza por wòrdu duná mas lat ku seis ora di trabou den kaso ku trabou no ta pèmití;
- No tin un máksimo di durashon di trabou inkluso overtaim pa dia;
- e durashon di trabou inkluso overtaim pa siman ta maksimal 60 ora. E durashon di trabou sin overtaim si ta normal 45 ora pa siman i den kaso di trabou nokturno tambe 45 ora pa siman.

Pa loke ta trata servisio “standby” (mira kapítulo 5.9) pa trahadónan di skema den servisio kontinuo kompletu no ta konta e periodo liber di konsignashon di 14 dia, ni e prohibishon di servisio “standby” den kombinashon ku trabou nokturno ni e prima/sobresueldo fiho.

Teksto di Lei

Artíkulo 26 Lei regulashon di trabou 2000

4.11 Debernan atministrativo pa e dunadó di trabou

“Arbeidslijst”

Den tur empresa mester tin un Lista di trabou (“arbeidslijst”) kologá na un lugá, ku ta libramente aksesibel pa e trahadónan. E lista di trabou ta duna un bista sistemátiko di e diferente funkshonan den e empresa i e personal korespondiente, tambe e orarionan di trabou òf rosternan di trabou aplikabel den e empresa i e oranan di deskanso ku ta konta den e empresa. E modelo di “arbeidslijst” en prinsipio ta igual na e “arbeidslijst” conforme lei regulashon di trabou 1952.

Obligashon pa Notifiká

“Arbeidslijstnan”, riba kua rosternan di trabou pa trahadónan di skema ta aparesé, mester wòrdu mandá inmediateamente pa Agensia di asuntunan Laboral despues di a keda fiha dor di dunadó di trabou. Mesun kos ta konta pa kambionan struktural hasí den rosternan.

Desviashon Insidental

Den kaso ku un trahadó mester traha insidentalmente mas ku òf ménos ku e roster ta indiká (esaki relashoná ku e posibilidat pa skùif oranan di trabou: mira kapítulo 5.4) esaki mester keda notifiká 48 ora adelantá na e trahadó.

Prohibishon Sekretario General di Ministerio di Labor

E Sekretario General di Ministerio di Labor ta outorisá pa prohibí kompletamente òf parsialmente aplikashon di orarionan di trabou òf un roster di trabou, stipulá den e Arbeidslijst, pa un trahadó òf un grupo di trahadónan den un empresa òf pa duna instrukshonnan fiho relashoná ku esakinan, den kaso ku:

- e ta di opinion ku e karakter di e empresa no ta hustifiká trabou di skema, òf si
- mirá for di e aspekto di salú òf bienestar di e trahadó konserní òf di e trahadónan esaki ta deseabel.

Registro di personal

E dunadó di trabou ta obligá pa riba petishon di Sekretario General di Ministerio di Labor e muestra un registro di personal. E registro di personal ta kontené nòmbernan, fechanan di nasementu i nashonalidat di e trahadónan den e empresa. Di trahadónan ku no outomátikamente ta wòrdu atmití den St. Maarten, e number i fecha di entrega di e pèrmit di estadia ta wòrdu menshoná.

Registro di overtaim

E dunadó di trabou ta tene un registro di overtaimnan trahá den su empresa. E registro di overtaim ta menshoná nòmber di e trahadónan ku a traha overtaim, fechanan riba kua overtaim a wòrdu trahá, i tambe e durashon di e overtaim pa kada trahadó.

Teksto di lei

Artíkulonan 28 te ku 30 Lei regulashon di trabou 2000.

4.12 Fecha i Areglo transitorio

Fecha

E lei ta drenta na vigor entrante 1 ougùstùs 2000.

Teksto di lei

Artíkulonan 37 te ku 43 Lei regulashon di trabou 2000.

5 Personal doméstiko

Den Lei regulashon di trabou 2000 tin un stipulashon pa personal doméstiko, kual stipulashon ta kontené algun normanan ku (un persona natural ku ta aktua komo dunadó di trabou) mester tene kuenta kuné.

Durashon di trabou

E durashon di trabou máksimo ta suma 11 ora pa dia i maksimal 55 ora pa siman. Si traha mas tantu ora (overtaim) esakinan mester wòrdu pagá kontra 150%

Pousa

Despues di maksimalmente sinku ora di labor e trabou mester keda interumpí dor di un pousa di por lo menos mei ora. Labor durante e pousa mester wòrdu paga na 150%.

Oranan di sosiegu

E oranan entre 10-or di anochi i 6-or di mainta ta konta komo oranan di sosiegu a ménos ku e relashon di trabou únikamente i prinsipalmente tin mira riba kuido ku eksklusivamente mester tuma lugá durante e orarionan ariba menshoná. Trabou den e oranan ei (ora di sosiegu) mester wòrdu pagá na 150%. Pa kada 7 dia e trahadó tin derecho riba un dia di deskanso. Trabou riba e dia di deskanso mester wòrdu pagá na 200%.

Dianan di fiesta

Riba dianan di fiesta e trahadó ta liber di trabou ku mantenshon di suèldo. Trabou riba un dia di fiesta mester wòrdu paga na 200%.

Suèldo mínimo

(mira foyeto sueldo minimo).

kuminda i bibienda (personal habitá den kas di su dunadó di trabou) òf pa kumindanan suministrá (personal no habitá den kas di su dunadó di trabou) por keda kitá manera akibou menshoná:

I Kuminda i Bibienda (persona bibá den kas di dunadó di trabou)

Naf 425,

II Almuerzo/sèntwich (persona no bibá den kas di dunadó di trabou)

Naf 2,10

III Kuminda kayente (persona no bibá den kas di dunadó di trabou)

Naf 7,00

Teksto di lei:

art. 25 Lei regulashon di trabou 2000, art. 7 insiso 3 i art. 9 insiso 4 Lei salario mínimo.